

ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 5811

Jeudi 29 octobre

à 13.00 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par Rafel CARRERAS

ACADEMIC TRAINING

LECTURE SERIES FOR POSTGRADUATE STUDENTS

Tel. 3127

26, 28 & 30 October

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

Electro-weak interactions in the Standard Model

by Riccardo BARBIERI / CERN-TH

Lectures 4 to 6

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

ESPACES VERTS

L'époque la plus propice pour l'arboriculture étant arrivée, comme les années précédentes le Service des Espaces Verts soucieux de conserver voire d'améliorer, dans les limites des possibilités budgétaires, l'aspect des espaces verts du CERN, va faire procéder prochainement à la réalisation de certains travaux nécessaires à la bonne conservation du patrimoine végétal et arboricole en particulier.

C'est ainsi que dès le 2 novembre 1992 et pour une durée d'une semaine environ, les plantations existantes sur la terrasse du Main Building feront l'objet de différents travaux d'entretien principalement, par une firme extérieure spécialisée en la matière.

Il est à remarquer que, sur cette terrasse, la totalité des arbres souffre d'un déséquilibre physiologique dû, à priori, au manque de nourriture, d'air et d'eau au niveau de leurs racines, le dallage jouant le rôle d'écran. De plus, la trop grande proximité de certains végétaux entrave à présent le développement mutuellement équilibré de leurs racines et de leur couronne.

C'est pourquoi quatre sujets de très faible valeur esthétique et trop proches de leurs voisins vont être supprimés. Cette opération précèdera une taille de nettoyage de bois mort et un rééquilibrage des couronnes des végétaux restants. Il sera ensuite procédé à une opération de nutrition-fertilisation sur ces mêmes végétaux. Enfin, un complément de plantation indispensable à la bonne harmonie de l'ensemble sera effectué. C'est ainsi qu'un *liriodendron tulipifera* (tulipier de Virginie) et deux *carpinus betulus* (charmes) seront plantés.

Ceci étant, cette terrasse qui mérite bien à notre avis une attention particulière, demeurera l'un des espaces les plus esthétiques du CERN bien que deux thuyas atteints de coryneum et non récupérables devraient sous trois ans maximum disparaître.

Service des Espaces Verts / Division ST

GREENERY

Now is the best time of year for dealing with trees. Pursuing its policy of maintaining and, where possible, improving CERN's green areas within the existing financial limits, the Grounds Service will therefore soon be doing the work needed properly to preserve the Organization's greenery.

With this in view, a specialist outside contractor will be working on the trees and bushes on the Main Building terrace for about a week, starting on 2 November 1992.

All the trees on this terrace are showing signs of physiological imbalance caused primarily by a shortage of nourishment, air and water at the roots, as the paving acts as a barrier. Moreover, a degree of overcrowding is at present hampering the balanced development of their roots and crowns.

Therefore four rather poor specimens which are too close to their neighbours are to be removed. Once this has been done, dead wood will be cut back, the crowns of the remaining trees will be trimmed and the trees themselves will be fed and fertilised. Finally, to produce an aesthetically pleasing overall effect, additional specimens will be planted, including a *liriodendron tulipifera* and two *carpinus betulus*.

Finally, this terrace which, in our view, deserves special attention, will remain one of CERN's most attractive areas although two thuyas irreversibly affected by coryneum will have to be removed within three years at the most.

Grounds Service / ST Division

Caisse de Pensions – ELECTIONS – Pension Fund

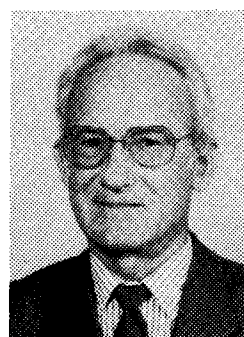
Cette candidature a été dûment enregistrée et présentée conformément au paragraphe 6.h du règlement des Elections au Conseil d'Administration de la Caisse de pensions.

This candidature has been duly registered and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulations for Elections to the Governing Board of the Pension Fund.

Candidat / Candidate :

Nom / Name : BOVET

Prénom / First Name: Claude



I have been a CERN staff member since 1963. For many years I have been Chairman of the Joint Advisory Rehabilitation and Disability Board, which tries to establish the best employment conditions or retirement conditions for ailing members of the personnel. Despite our ageing population, the proportion of disabled pensioners is still well below the Swiss average, which of course is beneficial for the Fund.

Since 1987, I have had an active role as an alternate member of the Governing Board of the Pension Fund. In addition to my interest and active involvement in finding solutions to the various problems faced in managing the fund, I have regularly participated in the works of the Real-estate's Sub-Committee of which I am a member and where my duties include monitoring the security and the yield of our investments. Prudent investment requires high-grade, well-situated property distributed over several countries, and long-term leases held by reliable tenants; the real high yield is assured by the choice of business sectors in which inflation can be offset by rent adjustments. The acquisitions made over the past few years in France, in England, and in the Netherlands meet these requirements and guarantee our pensions in the long term.

The level reached by the Fund's assets require the setting up of a new system of outside banking investment experts, and this is now being done. I shall also be taking an interest in this sector if you once again decide to put your trust in me.

Membre du personnel depuis 1963, je préside depuis de nombreuses années la Commission Paritaire Consultative de Reclassement et d'Invalidité où nous nous efforçons d'obtenir les meilleures conditions d'emploi et de retraite pour les membres du personnel atteints dans leur santé. Malgré le vieillissement de notre population la proportion des pensionnaires invalides reste bien inférieure à la moyenne suisse, ce qui est bon pour la Caisse.

Depuis 1987 je fais également partie du Conseil d'administration de la Caisse des Pensions, au titre de membre suppléant. Outre l'intérêt que j'ai porté aux différents problèmes de gestion de la Caisse, j'ai participé régulièrement aux travaux de la sous-commission de placements immobiliers dont je suis membre et où je veille à la sécurité et au rendement de nos investissements. La sécurité exige des objets de bonne qualité, bien situés, distribués dans plusieurs pays, des baux de longue durée en mains de locataires fiables; un rendement réel élevé est assuré par le choix de secteurs commerciaux où l'adaptation des loyers permette de compenser l'inflation. Les acquisitions faites ces dernières années en France, en Angleterre et aux Pays-Bas correspondent à ces critères et contribuent à garantir nos pensions à long terme.

La dimension atteinte par la fortune de la Caisse exige la mise en place, actuellement en cours, d'un nouveau réseau d'experts extérieurs en matière de placements bancaires. Je pourrai également m'intéresser à ce secteur si vous me renouvelez votre confiance.

Caisse de Pensions – ELECTIONS – Pension Fund

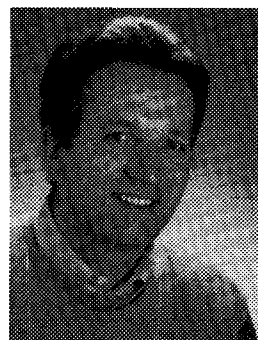
Cette candidature a été dûment enregistrée et présentée conformément au paragraphe 6.h du règlement des Elections au Conseil d'Administration de la Caisse de pensions.

This candidature has been duly registered and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulations for Elections to the Governing Board of the Pension Fund.

Candidat / Candidate :

Nom / Name : **CHIAVERI**

Prénom / First Name: **Enrico**



Membre du personnel du CERN depuis 1973, je me suis très vite intéressé à l'ensemble des problèmes sociaux qui touchent le Personnel de l'Organisation, soit en tant que délégué de l'Association du Personnel, soit en tant que membre du Comité exécutif et Vice-Président.

Depuis 1980, j'ai participé, en tant que négociateur de l'Association du Personnel, au groupe de travail du Comité des Finances, qui avait pour mandat du Conseil de l'Organisation d'étudier le Régime des Pensions et de proposer des améliorations.

Je suis membre du Comité des Pensions depuis 1983. J'ai participé au travail de différents Groupes du Comité. Actuellement, je suis membre de la Commission qui s'occupe de placements dans l'Immobilier.

La transformation du Comité des Pensions en Conseil d'administration signifie à la fois une plus grande indépendance et une plus grande responsabilité. Le Conseil devra assurer le paiement des pensions quel que soit le futur de l'Organisation et veiller aux placements adéquats des fonds de la Caisse.

Mon activité au sein du Comité des Pensions m'a permis d'acquérir une expérience approfondie dans le domaine des pensions et des problèmes y relatifs. D'autre part, mes tâches professionnelles m'ont mis en contact direct et continu avec de nombreuses industries européennes. Ceci m'a permis de connaître leur organisation, leur gestion du personnel et des finances ainsi que leur approche aux problèmes sociaux de leurs employés.

J'aimerais présenter ma candidature pour pouvoir continuer à contribuer au travail du Conseil d'administration de la Caisse des Pensions.

CERN staff member since 1973 I very quickly became interested in the social problems regarding the staff of the Organization, both in my capacity as Staff Association representative and as member and vice-chairman of the Executive Committee.

Since 1980 I am participating, as the Staff Association's negotiator, in the Working Group of the Finance Committee whose mandate it was to study the Pension Scheme and propose some improvements.

I have been a member of the Pension Board since 1983 and have participated in the work of various Groups of this Board. At present I am a member of the Committee looking into real estate investments.

The transformation of the Pension Board into a Governing Board means greater independence as well as greater responsibility. The Governing Board will have to ensure the payment of the pensions, regardless of the future of the Organization, and make sure the Insurance's funds are placed adequately.

My activity within the Board enabled me to acquire a sound experience in the field of pensions and the problems related thereto. Furthermore, my professional tasks brought me in direct and frequent contact with several European industries. I thus had the chance to learn about their organization, their personnel and financial management and their approach to social problems of their staff.

I should like to continue contributing to the Governing Board's work and am thus standing as a candidate.

Caisse de Pensions – ELECTIONS – Pension Fund

Cette candidature a été dûment enregistrée et présentée conformément au paragraphe 6.h du règlement des Elections au Conseil d'Administration de la Caisse de pensions.

This candidature has been duly registered and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulations for Elections to the Governing Board of the Pension Fund.

Candidat / Candidate :

Nom / Name : HENNY

Prénom / First Name: Louis



Membre du personnel depuis 1964, je me suis toujours intéressé aux conditions d'emploi.

J'ai pris part aux activités de l'Association du Personnel (Président en 1976-77) et j'ai fait partie de plusieurs groupes de travail constitués pour la révision des Statut et Règlement.

Elu au Comité des Pensions en 1983 j'ai veillé à ce que le Règlement soit appliqué de la manière la plus favorable possible au personnel sans que l'équilibre de la Caisse soit mis en danger.

Dans le cadre d'une commission immobilière j'ai oeuvré en vue de placements à long terme et, si je suis élu, je poursuivrai dans la même voie.

Pour la grande majorité du personnel notre Caisse de Pensions est, sinon le seul, du moins le principal pilier de prévoyance sociale; c'est pourquoi je m'attacherai à participer avec vigilance aux travaux du Comité, ayant à coeur de voir les révisions et modifications de la Caisse s'effectuer dans l'intérêt des membres.

Maintenant que le rendement de la fortune dépasse le montant des cotisations, je veillerai à ce que nos biens soient gérés avec la plus grande attention.

Staff member from 1964, I have always been interested in employment conditions.

I took part in Staff Association activities (president 1976-77) and I participated in several working groups established for the revision of Staff Rules and Regulations.

In 1983, I was elected to the Pensions Committee and I have seen to it that the Rules be applied as favourably as possible to the staff without jeopardizing the balance of the Fund.

As a member of a Real Estate Commission I fostered long term investments and, if I am elected, I shall pursue in the same way.

For the vast majority of the staff our Fund is, if not the only, at least the main component of social protection. This is why I shall participate with great care in the work of the Committee and make sure that revisions and modifications of the Fund are carried out in the members' interests.

Now that the yield of the Fund exceeds the contributions, I shall see to it that our wealth is looked after with the greatest attention.

Caisse de Pensions – ELECTIONS – Pension Fund

Cette candidature a été dûment enregistrée et présentée conformément au paragraphe 6.h du règlement des Elections au Conseil d'Administration de la Caisse de pensions.

This candidature has been duly registered and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulations for Elections to the Governing Board of the Pension Fund.

Candidat / Candidate :

Nom / Name : **JOUHET**

Prénom / First Name: **Michèle**



Membre du personnel du CERN depuis 1966, j'ai été élue en 1990 pour représenter la Division PPE au Conseil du Personnel. J'ai poursuivi mes activités pendant une année dans le cadre du Comité Exécutif de l'Association du Personnel où je me suis occupée d'affaires sociales et culturelles. J'ai été membre du Comité de Concertation Permanente et dans le cadre de ce Comité j'ai participé aux discussions entre l'Administration du CERN et l'Association du Personnel.

Dans la conjoncture difficile actuelle, il est nécessaire d'être vigilant quant au devenir de notre Caisse de pensions. Celle-ci fonctionne depuis peu de façon autonome puisque les frais administratifs sont maintenant à sa charge, c'est à dire à notre charge.

Le Conseil d'Administration se voit donc investi de responsabilités importantes:

- Il doit surveiller la gestion et veiller au maintien de l'équilibre technique de la Caisse ;
 - Il est responsable, en dernier ressort, de la politique d'investissement de nos avoirs
- Cette politique, tout en étant prudente, doit être adaptée à notre fortune et à nos objectifs. Elle doit permettre d'atteindre les rendements prévus, pour le long terme, afin d'assurer l'équilibre de la caisse ;
- Il doit s'assurer de l'adaptation des pensions tout en contrôlant l'évolution du déficit technique.

Enfin, sur un plan plus global le paiement des prestations et leur garantie, dans l'éventualité d'une dissolution de l'Organisation, restent des problèmes qu'il faut suivre et pour lesquels des réponses devront être données.

Je suis candidate au Conseil d'Administration de la Caisse afin de participer pleinement à l'exercice de ces responsabilités.

I have been at CERN since 1966, and was elected to the Staff Council for PPE Division in 1990. I was on the Executive Committee of the Staff Association for a year and I took an interest in social and cultural affairs. I was a member of the Standing Concertation Committee where I participated in discussions between the CERN administration and the Staff Association.

In the current economic situation we have to be very careful about the future of our Pension Fund. The Fund has recently started operating autonomously, the administrative functions now being paid for by the Fund, i.e. by you and me.

The Governing Board thus has very important responsibilities:

- to oversee the management of the Fund and also to watch over the technical balance of the Fund
- to be responsible, in the last resort, for the investment policy of the Fund.

This policy, while being prudent, should be adapted to our assets and our goals. The long-term balance of the Fund and the necessary yields should be attained.

- to provide for adjustments in our pensions, while at the same time controlling the evolution of the technical deficit.

Finally, the payment of our pensions and their guarantee in case of dissolution of the Organization, are problems which need to be followed up, and for which answers need to be given.

I am a candidate for the Governing Board of the Pension Fund in order to play a role in the exercise of these responsibilities.

Caisse de Pensions – ELECTIONS – Pension Fund

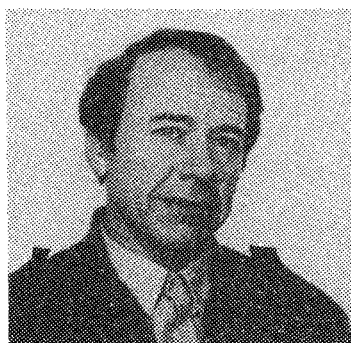
Cette candidature a été dûment enregistrée et présentée conformément au paragraphe 6.h du règlement des Elections au Conseil d'Administration de la Caisse de pensions.

This candidature has been duly registered and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulations for Elections to the Governing Board of the Pension Fund.

Candidat / Candidate :

Nom / Name : **PITTIN**

Prénom / First Name: **Romain**



Membre du personnel depuis 1968, c'est à partir de 1979 que je me suis intéressé aux aspects de notre Caisse de Pensions en ma qualité de vice-président de l'Association du Personnel de 1979 à 1983. Depuis 3 ans, en tant que Président du Groupement des Français du CERN, j'ai été confronté à un certain nombre de problèmes qui ont été traités en collaboration avec le Délégué des Fonctionnaires Internationaux auprès du Premier Ministre français.

Malgré les diverses modifications des Statuts de la Caisse, ayant conduit notamment à l'amélioration des prestations et à un meilleur équilibre de notre Caisse, il subsiste un certain nombre de lacunes qu'il me semble urgent de combler.

Les garanties de nos pensions, en cas de dissolution ou de retrait d'un état membre, sont étudiées au sein d'un groupe de travail mandaté par le Conseil du CERN. Sans vouloir anticiper, quant au résultat de ces travaux, il me semble opportun que soit entrepris, très rapidement, un certain nombre de démarches s'inscrivant dans la réalité européenne de 1993, afin de ne rien négliger dans la recherche d'une solution formelle sur la garantie du niveau de nos pensions.

L'indexation de nos retraites est décidée par le Conseil du CERN. Il serait souhaitable que cette décision soit corrélée avec les performances de la Caisse. Il faut donc établir des mécanismes pour préserver à la fois le pouvoir d'achat de nos pensionnés et l'équilibre financier de la Caisse.

Je suis candidat à cette élection afin d'apporter ma contribution à la solution des problèmes énoncés, sans oublier toutefois les aspects liés à l'équilibre et la gestion de la Caisse.

I joined CERN in 1968 and began to take an interest in our Pension Fund in 1979 in my capacity as Vice-President of the Staff Association from 1979 to 1983. Three years ago I was faced as Chairman of the Groupement des Français du CERN with several problems which were dealt with in co-operation with the International Officials' Representative to the French Prime Minister's office.

Despite the various amendments to the Rules of the Fund which have, in particular, resulted in improvements in benefits and a more balanced Fund, there are still some gaps which, in my view, urgently need to be filled.

The guarantees for our pensions in the event of the dissolution of the Organization or the withdrawal of a Member State are being examined by a working group set up by the CERN Council. Without wishing to anticipate the results of its work I feel that a number of steps in the context of the European situation from 1993 must be taken very soon so that nothing is overlooked in attempts to obtain formal guarantees for our pension levels.

CERN Council decides on the way in which our retirement pensions are indexed. This decision should be in line with the Fund's performance. Mechanisms must therefore be set up to preserve both our pensioners' purchasing power and the financial equilibrium of the Fund.

I am standing for election in order to make my contribution towards solving these problems and also to help deal with all matters concerning the balance and management of the Fund.

L'AUTRICHE AU CERN

Du 17 au 20 novembre

Hall du Bâtiment de l'Administration
Bât. 60 – 1^{er} étage

Mardi de 10.00 à 18.00 h

Mercredi & jeudi de 09.00 à 18.00 h

Vendredi de 09.00 à 12.30 h

Vingt-neuf sociétés autrichiennes présenteront leurs techniques et leurs produits les plus récents dans le domaine de la mécanique, de la mesure, de l'électronique, du vide, etc.

La présentation officielle de l'Autriche au CERN est patronnée par la Chambre Economique Fédérale d'Autriche et organisée par l'Institut de Promotion Economique.

Des conférences seront données dans la Salle du Conseil, bât. 503, 1^{er} étage.

De plus cinq films sur l'Autriche seront présentés lors de la pause de la mi-journée.

Exposants : voir liste ci-dessous.

Vous pourrez obtenir, en temps utile, un programme détaillé :

- au secrétariat de votre division
- à l'exposition même.

AUSTRIA AT CERN

From 17 to 20 November

Administration Building

Bldg 60 – 1st floor

Tuesday from 10.00 to 18.00 hrs

Wednesday & Thursday

from 09.00 to 18.00 hrs

Friday from 09.00 to 12.30 hrs

Twenty-nine Austrian companies will be featuring their latest products and techniques in the field of mechanical, instrumentation, electronics, vacuum, etc.

The official Austrian presentation at CERN is sponsored by the Austrian Federal Economic Chamber, and organized by the Economic Promotion Institute.

Lectures will be given in the Council Chamber, bldg 503, 1st floor.

There will also be five films on Austrian industry and culture at lunch time.

For list of exhibitors, see below.

A detailed programme will be available in due course at :

- your Divisional Secretariat
- the exhibition.

LISTE DES EXPOSANTS LIST OF EXHIBITORS

ACE Automation, Computer Engineering GmbH
Aluminium Ranshofen Euromotive GmbH
Oskar Alge Elektronik GmbH & Co KG
Ing. Franz Bazil
Böhler Edelstahl GmbH
Böhler Bleche GmbH
Chip & Byte Datentechnik GmbH
EBG Elektronische Bauelemente GmbH
Elin Energieanwendung GmbH
Elin Energieversorgung GmbH
Fischer Advanced Composite Components GmbH
Francesconi Lasertechnik
Gantner electronic
GeoSalzburg-Geophysikalische und
Geotechnische Meß-Systeme GmbH
Häusermann
Hofmann Industrieofenbau
Isonova Technische Innovationen GmbH
Isovolta AG
Meco-Mechanische Komponenten GmbH
Norma Messtechnik Optik, Elektronik GmbH
Österreichisches Forschungszentrum Seibersdorf GmbH
Österreichische Raumfahrt- und Systemtechnik GmbH
PCD Polymere GmbH

Salzgeber Mechatronik
Siemens AG Österreich
Steyr-Daimler-Puch Fahrzeugtechnik GmbH
Tauernplan Consulting GmbH
Test-Fuchs Ing. Fritz Fuchs GmbH
Voest Alpine Machinery Construction & Engineering GmbH

For additional information please contact

– during the presentation

the information desk of the official Austrian exhibition at CERN, building 60, 1st floor.

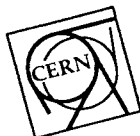
– in Switzerland

The Austrian Trade Commissioner, Talstrasse 65, CH-8001 Zurich, tel. 01/21248 00/01/02/03, Fax 01/2122838

– in Austria

The Austrian Federal Economic Chamber, Department for Foreign Trade, Bureau for Internationalisation & Technology Transfer, Wiedner Hauptstrasse 63, A-1045 Vienna, tel. (1) 50105 ext. 4515, Dr. Schmidt, 4509, Telex 111871 bwk, Fax (1) 50206-255.

Information: M. Diraison / FI-A / 4585



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafael Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

Dates : Les prochaines séances auront lieu :
mardi 3 novembre 1992
mardi 1er décembre 1992

Heure :
Lieu :
Repas

De 20 h précises à environ 22 h
CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1er étage

Il est possible de prendre un repas avant la séance
au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

Entrée libre : Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser
au Service des Médias du CERN, tél. 767 27 22

ALLOCATION POUR FRAIS D'ETUDES

Il est rappelé que le remboursement de frais de repas prévu par la circulaire no 12 ne peut être étendu aux périodes de vacances des établissements d'enseignement.

Afin de faciliter la tâche des secrétariats de division et d'éviter tout retard dans le traitement de leurs demandes, les intéressés sont priés de justifier le nombre des repas au moyen du calendrier d'études applicable à l'enfant.

Compte tenu du grand nombre d'établissements à considérer et de la variété des périodes de vacances, les intéressés sont remerciés à l'avance de leur coopération.

Division du Personnel / Tél. 3238 & 2862

EDUCATION GRANT

You are reminded that the reimbursement of meals, provided for by administrative circular no 12, cannot be extended to the holiday periods of the establishment concerned.

In order to assist divisional secretariats and to avoid delays with the claims, those concerned are required to provide the calendar of studies applicable to the child, as justification for the number of meals.

Due to the large number of establishments to be considered and the variety of holiday schedules, your full cooperation is appreciated.

Personnel Division / Tel. 3238 & 2862

COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion sanguine d'Annemasse
aura lieu au CERN aux dates mentionnées ci-après

Toutes les personnes intéressées sont les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :

Mercredi 4 novembre de 08.30 à 12.30 h et de 14.00 à 16.30 h
Rez-de-chaussée du bâtiment 504 – Restaurant no 2

Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin – ou une carte de donneur de sang – veuillez, s'il vous plaît, l'apporter avec vous. Merci d'avance à toutes et à tous.

La chirurgie : le sang pour les opérations est nécessaire pour remplacer le volume de sang perdu pendant l'intervention, par exemple, la résection partielle ou entière de l'estomac, de poumons, d'intestins, etc. Une opération à cœur ouvert nécessite, suivant le poids du patient, entre 5 et 15 flacons de sang pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang, comme l'albumine, sont nécessaires pour combattre le choc opératoire et maintenir le taux de protéines du patient.

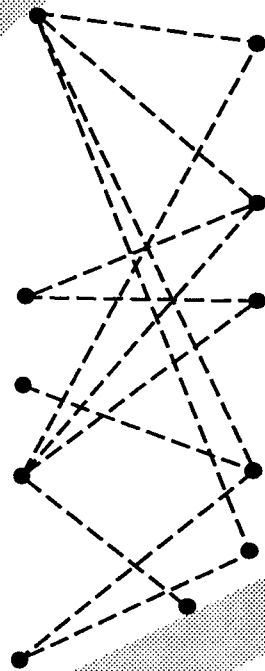
La médecine

Anémie : il y a différentes formes d'anémie qui ne peuvent être traitées que par un apport de sang, surtout si le patient doit être préparé pour une opération.

Chocs : un choc dû à une grave hémorragie à la suite d'un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma, PPL, etc.

Maladies du sang avec une tendance à saigner constamment : il y a différentes maladies de sang où le patient n'arrive pas à stopper de petites hémorragies continuelles par ses propres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin), sous forme de plasma riche en plaquettes ou du plasma frais, est indispensable.

Brûlures : pour les brûlures, le traitement de grande valeur est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard, un apport de globules rouges peut aussi se révéler nécessaire dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction de globules rouges.



sang complet

remplace le volume
de sang perdu

sang concentré

(globules rouges
concentrés)

anémie grave

**sang dépourvu de globules
blancs**

anémie pour les patients
ayant des anticorps
antileucocytaires pour les
greffes d'organes

PPL

pour combattre l'état de choc

albumine

pour remplacer les pertes
de protéines

plasma antihémophilique

remplace un facteur de
coagulation du sang

BLOOD DONORS CAMPAIGN

a blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion sanguine of Annemasse, will be held
at CERN on the following dates

All interested persons are welcome and may come at any time :

Vednesday 4 November from 08.30 to 12.30 hrs & from 14.00 to 16.30 hrs
Ground-floor of building 504 – Restaurant No2

If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card, please bring this with you. Thank you.